

# QUALITÄTSSIEGEL

## *Kriterien für den Betrieb*

REGIONAL – NACHHALTIG – INNOVATIV – QUALITÄTSMÄSSIG

ZNAK KAKOVOSTI

## *Merila za podjetja*

LOKALNO – TRAJNOSTNO – INOVATIVNO – KAKOVOSTNO

Um die Entwicklung von Qualitätskriterien für Partnerbetriebe, um eine einheitliche Qualität der Produkte und des Vertriebs gewährleisten zu können, bedarf es eines Kriterienkataloges für alle Partnerbetriebe.

Da bi lahko zagotovili razvoj meril kakovosti za partnerska podjetja, s katerimi bi zagotovili enotno kakovost izdelkov in njihove prodaje, je potreben nabor meril za vsa partnerska podjetja.

*SI-AT 327- Balance for Nature and People -BANAP*

*Mehrwert / Dodana vrednost*

*Partnervereinbarung / Partnerski sporazum*



**Interreg**   
**SLOVENIJA – AVSTRIJA**  
**SLOWENIEN – ÖSTERREICH**  
Evropska unija | Evropski sklad za regionalni razvoj  
Europäische Union | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



## *Grenzenlose Biodiversität*

Um auch in Zukunft die biologische Vielfalt zu erhalten, wurde das Projekt „BANAP-Balance for Nature and People“ ins Leben gerufen. Im Rahmen des Kooperationsprogrammes **Interreg V-A Slowenien-Österreich** haben sich 5 Partner zusammengefunden, die dieses Thema bis Ende 2022 gemeinsam bearbeiten:

- Der Biosphärenpark Nockberge
- Das Institut für Naturschutz der Republik Slowenien
- Der Naturschutzbund Steiermark
- Das Regionalmanagement Burgenland
- Die Gemeinde Crna

Das gemeinsame Ziel ist der grenzübergreifende Erhalt der Biodiversität in den Projektregionen und daraus resultierend die Erstellung eines gemeinsamen „Handbuchs inkl. Aktionsplan Biodiversität“. In diesem werden konkrete Maßnahmen, welche in Pilotaktivitäten bearbeitet werden, dargestellt und evaluiert. Daraus folgend werden Lösungsvorschläge zum Erhalt der Biodiversität in den Pilotregionen und darüber hinaus formuliert.

## *Grenzübergreifende Kriterien*

Es konnten in Arbeitskreisen und in Abstimmung mit dem Komitee und Kuratorium des Biosphärenpark Nockberge bereits die Qualitätskriterien für Produktpartner fixiert werden.

Für die Finalisierung der Qualitätskriterien wurden alle Projektpartner\_innen miteinbezogen und um deren Feedback gebeten. In weiterer Folge können die Qualitätskriterien von allen Projektpartner\_innen auf ihre Regionen adaptiert und dort verwendet werden. Die Qualitätskriterien dienen als Best-Practice Beispiel für alle Partner\_innen.

## *Biotska raznovrstnost brez meja*

Za ohranjanje biotske raznovrstnosti v prihodnosti smo razvili projekt BANAP-Balance for Nature and People ali Ravnovesje za naravo in ljudi. V programu sodelovanja **Interreg V-A Slovenija-Avstrija** je tako združilo moči pet partnerjev, ki bodo do konca leta 2022 skupaj obravnavali to temo:

- Biosferni park Noki,
- Zavod Republike Slovenije za varstvo narave,
- Štajersko združenje za varstvo narave,
- Gospodarska agencija dežele Gradiščanska,
- Občina Črna na Koroškem.

Njihov skupni cilj sta čezmejno ohranjanje biotske raznovrstnosti v projektnih regijah ter priprava *Priročnika in akcijskega načrta za biotsko raznovrstnost*. V njem bodo konkretni ukrepi, ki bodo obravnavani v pilotnih akcijah, nato pa tudi ustrezno predstavljeni in ovrednoteni. Sledila bo priprava predlogov rešitev za ohranjanje biotske raznovrstnosti v projektnih regijah in širše.

## *Čezmejna merila*

V delovnih skupinah in po uskladitvi z odborom ter kuratorijem Biosfernega parka Noki smo že opredelili merila kakovosti za produktne partnerje.

Za dokončno potrditev meril kakovosti smo vključili vse projektne partnerje in jih prosili za povratne informacije. Nato jih bodo lahko prilagodili svoji regiji in jih v njih uporabili. Merila kakovosti so primer najboljše prakse za vse partnerje.

## *Was heißt es Partner zu sein?*

Das Qualitätsgütesiegel symbolisiert keine Macht und keine Herrschaft, sondern Bewusstsein und Kompetenz für Regionales. Es soll nachhaltig für **heimische und innovative Produkte geworben** und das **zukunftsorientierte Handeln** der **Partnerbetriebe gestärkt werden**. Eines der Ziele ist es, den **Schutz einer Landschaft** in Verbindung mit deren Nutzung zu gewährleisten. Der Schutz der Natur und die Erzeugung traditioneller Produkte hängen eng zusammen. Unter dem Motto:

REGIONAL - NACHHALTIG – INNOVATIV – QUALITÄTSSVOLL

will die Region (z. B. Biosphärenpark, Naturpark...) ein eigens kreierte Qualitätsgütesiegel mit Partnern schaffen und nach außen präsentieren.

*„Zusammenkommen ist ein Beginn.  
Zusammenbleiben ist ein Fortschritt.  
Zusammenarbeiten ist ein Erfolg.“*

Henry Ford

## *Kaj pomeno biti partner?*

Znak kakovosti ne simbolizira moči ali oblasti, temveč zavedanje ter zmožnost in usposobljenost za lokalno. Namen je trajno promoviranje **domačih in inovativnih proizvodov** ter **krepitev v prihodnost usmerjenega delovanja partnerskih podjetij**. Eden izmed ciljev je zagotavljanje **varstva krajine** v povezavi z njeno izrabo. Varstvo narave in proizvodnja tradicionalnih proizvodov sta tesno povezana. Regija želi ustvariti lasten znak kakovosti s partnerji in ga predstaviti navzven (npr. biosferni park, naravni park ...) pod motom:

LOKALNO – TRAJNOSTNO – INOVATIVNO – KAKOVOSTNO.

*»Priti skupaj je začetek,  
Ostati skupaj je napredek,  
Delati skupaj je uspeh.«*

Henry Ford

## MEHRWERT FÜR DEN PARTNERBETRIEB

- Kostenlose Mitgliedschaft
- Uneingeschränkte Verwendung des Qualitätssiegels im Betrieb
- Vermittlung von Kundenanfragen nach Produkten und Dienstleistungen aus der Region (Gästevermittlung, Catering, Schaubetriebe, Hofläden, ...)
- Die Regions-Verwaltung bevorzugt Partnerbetriebe bei der Inanspruchnahme von Dienstleistungen im Zuge von Veranstaltungen (Räumlichkeiten, Verpflegung, usw.)
- Einbindung bei entsprechenden Presseaktivitäten (Konferenzen, Aussendungen, Pressereisen)
- Mitbewerbung bei Online-Marketing-Maßnahmen (Website, Social Media, etc.)
- Auszeichnung als Partnerbetrieb der Region
- Partnerschaft für mindestens drei Jahre mit Verlängerungsmöglichkeit

## DODANA VREDNOST ZA PARTNERSKO PODJETJE

- Brezplačno članstvo
- Neomejena uporaba znaka kakovosti v podjetju
- Posredovanje povpraševanja strank po izdelkih in storitvah iz regije (posredovanje gostov, catering, podjetja z možnostjo ogleda, trgovine na kmetijah ...)
- Prednost partnerskim podjetjem pri storitvah na prireditvah (prostori, oskrba itd.), ki jih organizira uprava regije
- Vključevanje pri posameznih medijskih dejavnostih (konference, objave, promocijski izleti in prireditve za predstavnike medijev)
- Sodelovanje pri spletnih dejavnostih trženja (spletna stran, družbeni mediji ipd.)
- Priznanje kot partnersko podjetje regije
- Najmanj triletno partnerstvo z možnostjo podaljšanja



## Voraussetzungen

### *Voraussetzungen für Partnerbetriebe\_ Identifikation mit den Grundwerten der Region*

Regions-Partnerbetriebe wissen über die Ziele und Anliegen der Region Bescheid und identifizieren sich mit ihnen. Dies drückt sich beispielsweise dadurch aus, dass sie in ihrem Betrieb über die Region informieren, wie beispielsweise auf ihrer Website verlinken, Infopoint bzw. auch regelmäßig an Veranstaltungen teilnehmen. Gastronomie- und Beherbergungsbetriebe zeichnen sich durch ihre Nähe zum Kunden aus und nutzen diesen Kontakt auch zur Bewusstseinsbildung und Wissensvermittlung im Sinne der Regions-Philosophie.

- Partnerbetriebe erfüllen die themenspezifischen geforderten Kriterien.
- Partnerbetriebe eignen sich die Grundinformationen über die Region an und geben diese gerne an Kunden weiter.
- Von einem Partnerbetrieb wird erwartet, dass er 1 x im Jahr an einer Fortbildungsveranstaltung und/ oder einem Partnerschaftstreffen teilnimmt.
- Partnerbetriebe richten in Abstimmung mit der Region eine Infoecke ein.
- Partnerbetriebe zeigen sich bei der Überprüfung der Kriterien hilfsbereit.
- Partnerbetriebe verwenden für neue Drucksorten das offizielle Qualitätsgütesiegel.
- Bei E-Mails erfolgt die Verlinkung und Angabe "Regions Partnerbetrieb" in der Absenderadresse des Betriebes. Ein entsprechendes grafisches Manual (Regelung der Logoverwendung) wird von der Region zur Verfügung gestellt.
- Gegenseitige Verlinkung auf der Website und Social-Media Plattformen der Regions-Partnerbetriebe (wenn vorhanden).
- Aktive Bewerbung von Regions-Produkten z.B. Veranstaltungen, Online, etc.
- Vorlage einer Zertifizierung – siehe dazu Seite 5: Qualität

## ***Pogoji za partnerska podjetja - poistovetenje s temeljnimi vrednotami regije***

Partnerska podjetja regije poznajo cilje in želje regije ter se z njimi poistovetijo. To se na primer kaže v tem, da v svojem podjetju obveščajo o regiji, npr. na svoji spletni strani objavijo povezave, uredijo informacijsko točko in se redno udeležujejo prireditev. Gostinska in nastanitvena podjetja se odlikujejo po bližini do kupcev, te stike pa tudi izkoristijo za osveščanje in posredovanje znanja v duhu filozofije regije.

- Partnerska podjetja izpolnjujejo zahtevana tematska merila.
- Partnerska podjetja zbirajo osnovne informacije o regiji in jih z veseljem posredujejo strankam.
- Od partnerskega podjetja pričakujemo, da se enkrat letno udeleži usposabljanja in/ali srečanja s partnerji.
- Partnerska podjetja v dogovoru z regijo uredijo informacijski kotiček.
- Pripravljena so pomagati pri preverjanju meril.
- Partnerska podjetja za nove tiskovine uporabijo uradni znak kakovosti.
- V elektronskih sporočilih je podjetnikovemu naslovu pošiljatelja dodana povezava in navedba „Partnersko podjetje regije“. Regija bo dala na voljo grafični priročnik (pravila za uporabo logotipa).
- Medsebojno navajanje spletnih povezav na spletni strani in socialnih platformah partnerskih podjetij regije (če obstajajo)
- Aktivno oglašanje lokalnih izdelkov, npr. na dogodkih, spletu itd.
- Predložitev certifikata – glej stran 5: Kakovost

## *Herkunfts- und Qualitätskriterien für Regions-Partner*

### **WIE WIRD MAN REGIONS-PARTNERPRODUZENT?**

Will ein Betrieb zum Partnerbetrieb werden, wendet er oder sie sich an die Regionsverwaltung. Es kommt zu einem Gespräch zwischen Betrieb und dem Regionsmanagement, in dessen Rahmen eine Vereinbarung getroffen wird. Mit seiner oder ihrer Anmeldung und Unterschrift bestätigt der Betrieb die Einhaltung der Kriterien.

Die Partnerschaft beträgt zunächst drei Jahre, mit Beginn des eingetragenen Datums. Danach besteht die Möglichkeit einer Verlängerung der Partnerschaft.

Weitere Informationen zur Vorgehensweise und Anmeldung siehe Partnervereinbarung.

**PARTNERPRODUZENTEN** erfüllen zunächst 4 Hauptkriterien:

- Der Betrieb befindet sich in der Region (siehe dazu auch folgender Absatz).
- Durch **Verwendung von regionalen Produkten** tragen sie zur Erhaltung der Kultur und Landschaft in der Region bei.
- Betriebe identifizieren sich durch ihre Betriebsphilosophie und Wirtschaftsweise mit den Werten der Region.
- Die Einhaltung von Gesetzen und Normen.

### **BETRIEBSSTANDORT**

- Der Betrieb liegt in einer der Regions-Gemeinden und
- es werden ausgezeichnete Regions-Produkte verwendet.
- Bedeutung für die regionale Wirtschaft
- Unterstützung und Bereitstellung natur- und kulturnaher Angebote

## *Merila glede izvora in kakovosti za regijske partnerje*

### **KAKO POSTANEŠ REGIJSKI PARTNERSKI PROIZVAJALEC**

Če želi podjetje postati partnersko podjetje, se obrne na regijsko upravo. Sledi pogovor, v katerem podjetje in uprava regije skleneta sporazum. S prijavo in podpisom sporazuma podjetje potrdi, da bo upoštevalo merila.

Partnerstvo najprej traja tri leta z začetkom na vpisani datum, nato se lahko podaljša.

Za več informacij o postopku in prijavi glej partnerski sporazum.

**PARTNERSKI PROIZVAJALCI** najprej izpolnjujejo štiri merila:

- Obrat je v regiji (glej tudi naslednji odstavek).
- Z **uporabo lokalnih proizvodov** prispeva k ohranjanju lokalne kulture in krajine.
- Podjetja se s svojo filozofijo in načinom delovanja poistovetijo z vrednotami regije.
- Upoštevacjo zakone in predpise.

### **LOKACIJA PODJETJA**

- Podjetje je v eni od občin regije.
- Podjetje uporablja izkazane lokalne proizvode.
- Podjetje izkazuje poseben pomen za lokalno gospodarstvo.
- Podjetje podpira in daje na voljo ponudbo, ki je blizu naravi in kulturi.

## QUALITÄT

Für die Nutzung des Qualitätssiegels „Partner der Region“ greift die Regionsverwaltung auf anerkannte Qualitätssicherungssysteme mit Herkunftsgarantie zurück. Die Partnerbetriebe der Regions-Spezialitäten nehmen in der Regel an einem oder mehreren Qualitätssicherungsprogrammen teil, diese sind auch der Regionsverwaltung vorzulegen:

*An dieser Stelle befindet sich eine Auflistung von anerkannten Qualitätssicherungsprogrammen mit Herkunftsgarantie der jeweiligen Region.*

Sollte die **Mitgliedschaft bei einem Qualitätsprogramm mit Herkunftsgarantie** nicht gegeben sein, werden die Produzenten und Produzentinnen die Qualität der verwendeten Produkte und dessen Regions Philosophie dem Management der Region schriftlich bekannt zu geben. Nach einer Terminvereinbarung wird die Herkunftssicherung geprüft und die Richtlinien der Betriebe abgestimmt. Es werden KEINE eigenen zusätzlichen Kontrollen der Regionsverwaltung durchgeführt.

## KAKOVOST

Regijska uprava za koriščenje znaka kakovosti *Partner regije* posega po priznanih sistemih zagotavljanja kakovosti z jamstvom porekla. Partnerska podjetja z lokalnimi specialitetami se praviloma udeležijo enega ali več programov zagotavljanja kakovosti, kar predložijo upravi regije.

*Na tem mestu so naštetih priznani programi zagotavljanja kakovosti z jamstvom porekla posamezne regije.*

Če podjetje **ni vključeno v program kakovosti z jamstvom porekla**, proizvajalci upravi regije pisno posredujejo informacije o kakovosti uporabljenih izdelkov in regijski filozofiji podjetja. Dogovori se za termin, v katerem se preveri zagotavljanje porekla in uskladijo smernice za podjetje. Uprava regije NE izvaja lastnega dodatnega nadzora.

## Partnervereinbarung

### *... weil wir alle einen Beitrag für die Region leisten*

- die **Anmeldung** erfolgt zunächst durch ein Formular, welches an die Regionsverwaltung übermittelt wird.
- Nach der Prüfung des Formulars wird ein Termin für ein persönliches Gespräch festgelegt. Darauffolgend wird das Ergebnis bekanntgegeben und die weitere Vorgangsweise besprochen.
- Formular für die Anmeldung (oder Verlängerungsantrag) ist in der Regionsverwaltung oder als Download verfügbar.
- Jegliche Änderungen z.B. Änderungen der Kontaktadresse etc. sind der Regionsverwaltung zu melden

Sämtliche personenbezogenen Bezeichnungen sind geschlechtsneutral zu verstehen.

## Partnerski sporazum

### ... ker vsi prispevamo svoj delež v dobro regije

- **Prijava** se najprej na obrazcu posreduje upravi regije.
- Uprava regije preveri obrazec in se dogovori za osebni pogovor. Nato sporoči svojo odločitev in se s partnerjem pogovori o nadaljnjih korakih.
- Obrazec za prijavo (ali obrazec za podaljšanje) je na voljo v upravi regije ali na spletni strani za prenos.
- O vseh spremembah ali spremembah naslova za stik ipd. obvestite upravo regije.

Vse oznake, ki se nanašajo na osebe, veljajo za oba spola.